

2 - Emotion 02: Nachtmusik Will Change Into Wings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] CAMERAMAN

Yeah.

[00:04] CAMERAMAN

Nice.

[00:07] CAMERAMAN

Amazing!

[00:09] CAMERAMAN

One more!

[00:11] CAMERAMAN

I'm moved!

[00:14] CAMERAMAN

Last one!

[00:20] CAMERAMAN

All right!

[00:21] CAMERAMAN

Good job, Mozart!

[00:23] MOZART

Thank you for your hard work.

[00:25] CAMERAMAN

You were so expressive today as well.

[00:27] CAMERAMAN

Look forward to the final results, okay?

[00:29] MOZART

If you'll excuse me.

[00:31] MOZART

Thank you very much.

[00:35] MIHARAGI

Good work!

[00:37] MOZART

Teach?

[00:38] MIHARAGI

Your modeling career also

seems to be going well.

[00:41] MOZART

Thank you very much.

[00:42] MIHARAGI

Yes, yes. Splendid. Splendid.

[00:45] MIHARAGI

You see, there's an offer for you.

[00:49] MIHARAGI

The Ice Prince, Misha Cartin,
wishes to use your song.

[00:56] MOZART

He's...

[01:09] MOZART {M}

Excitement, joy, elation...

[01:14] MOZART {M}

*A world where various positive emotions
are analyzed and then digitized.*

[01:20] MOZART {M}

In all fields, including music, art, and sports,

SIGN

For my soul

[01:24] MOZART {M}

*the emotions detected from
these individuals are visualized*

[01:28] MOZART {M}

*using special equipment
and are known as emotion...*

[01:32] MOZART {M}

An emotional vision.

[01:36] MOZART {M}

To become stronger and more emotional.

[01:40] MOZART {M}

*The rules of the world, and what
defines the strongest will change,*

[01:43] MOZART {M}

*and contests between nations will shift to
more cultural and peaceful solutions.*

[01:51] MOZART {M}

*A new academic town was established
by the Japanese government*

[01:56] MOZART {M}

to spread the emotional culture: Harajuku.

[02:00] MOZART {M}

At its center sits Gloria Private Academy.

SIGN

Classic★Stars

SIGN

Emotion 02: Nachtmusik Will Change into Wings

[03:45] BEETHOVEN

Man, do they have to be

so loud this early? Jeez...

[03:49] MIHARAGI

Good morning, Beethoven.

[03:53] BEETHOVEN

Mornin', Teach. But that's not my name—

[03:57] MIHARAGI

Your look...

[03:59] MIHARAGI

Are you cosplaying a mermaid?

[04:01] BEETHOVEN

Like heck I am!

[04:04] BEETHOVEN

I wasn't sure where to sleep,
so had no choice but to—

[04:07] MIHARAGI

Oh, I see.

[04:09] MIHARAGI

But this is the dorm where
your room is, you know?

[04:13] BEETHOVEN

Are you serious?!

[04:14] MIHARAGI

Ah, I must have forgotten to tell you.

[04:18] BEETHOVEN

Gimme a break, Teach...

[04:27] MIHARAGI

We've arrived.

[04:29] MIHARAGI

This is the room you guys are in.

[04:31] BEETHOVEN

You... "guys?"

[04:34] MIHARAGI

Good morning, it's me, Miharagi!

[04:37] BEETHOVEN

Hey, Teach. What do you mean, "guys?"

[04:40] MIHARAGI

Huh? That's strange.

[04:43] MIHARAGI

I don't think he left already...

[04:46] MOZART

My apologies.

[04:50] MOZART

I was just in the shower, and—

[04:54] BEETHOVEN & MOZART

What the heck is *he* doing here?!

[04:56] MIHARAGI

Well, because you two are roommates.

[04:59] BEETHOVEN

Huh?!

[05:01] MIHARAGI

After all, we can't have you stay in a room meant for two all by yourself forever.

[05:05] MOZART

Well, that's...

[05:10] MOZART

Come in.

[05:20] MIHARAGI

Oh!

[05:23] MIHARAGI

You certainly are motivated, Mozart.

[05:26] MOZART

Yes, I did accept it, after all.

[05:32] BEETHOVEN {M}

Is this his? Doesn't really match his style, but...

[05:35] MOZART

Don't touch that!

[05:37] BEETHOVEN

What the heck? That was out of nowhere.

[05:44] MIHARAGI

Please be nice, you two.

[05:47] MIHARAGI

You guys *are* going to be competing in the contest together, after all.

[05:51] BEETHOVEN

Seriously, what's this contest thing?!

[05:54] MOZART

Teach, he doesn't even know about that?

[05:58] MIHARAGI

There are a lot of things he needs to know, so I'll explain them one by one.

[06:03] MIHARAGI

First...

[06:07] MIHARAGI

Oh... Yes, hello?

[06:10] MIHARAGI

A staff meeting?

[06:12] MIHARAGI

Oh, that's right. Ah, I'll be right there.

[06:17] MIHARAGI

Mozart, please show him the ropes.

[06:21] MIHARAGI

I'm leaving the rest to you!

[06:23] MOZART

Hey, Teach?!

[06:26] BEETHOVEN

Just what is going on? Jeez...

[06:29] MOZART

Liszt and Chopin from
yesterday, plus you and I,

[06:32] MOZART

have been entered
into a contest as one unit.

[06:35] BEETHOVEN

What?

[06:36] MOZART

It's a competition to determine
who can give the best

[06:39] MOZART

and most emotional performances
in singing and dancing.

[06:41] MOZART

That's the contest.

[06:43] BEETHOVEN

Huh...

[06:44] MOZART

As long as you're Beethoven,
participation is—

[06:48] BEETHOVEN

Hold up!

[06:49] BEETHOVEN

Like heck I'm gonna be in this stupid thing!

[06:51] MOZART

Stupid thing?

[06:53] BEETHOVEN

I'm gonna get my eye fixed
and go back to boxing.

[06:56] BEETHOVEN

I didn't come to this school
to sing some damn song!

[07:00] MOZART

Don't you dare insult singing!

[07:03] BEETHOVEN

Well, you sure know how to get fired up,
even if it doesn't suit your face.

[07:14] MOZART

There's no way you're Beethoven.

[07:18] BEETHOVEN

How the heck...

[07:25] BEETHOVEN

could I be?

SIGN The birth of Opera
Monteverdi "L'Orfeo"
Entertainment for the nobles

SIGN "Clockwork God"
The one with absolute power will decide everything
Ancient music Imitation of words
Girolamo Mei

[07:34] BEETHOVEN {M}

This happened yesterday, too.

[07:37] (Flashback) MOZART {flashback}
Ridiculous?

[07:39] (Flashback) MOZART {flashback}
Take back those words and correct them.

[07:41] (Flashback) MOZART {flashback}
Music is culture as well!

[07:43] (Flashback) MOZART {flashback}
It's everything to me!

[07:44] (Flashback) MOZART {flashback}
It's not just some "stupid" thing!

[07:47] BEETHOVEN {M}
So, he's serious about singing, huh?

SIGN Available now

[07:56] BEETHOVEN
Oh man, what should I get...

[08:01] BEETHOVEN
Huh?!

[08:03] LISZT
Hey, look who it is.

[08:05] BEETHOVEN
Oh, you're...

[08:06] LISZT
It's me, Liszt.

[08:07] LISZT
We haven't introduced ourselves,
have we, Beethoven?

SIGN B Meal Set - 630 yen

[08:10] BEETHOVEN
I'm telling you, that's not my name—

[08:13] LISZT
When you're unsure, choose the B meal set.

[08:16] LISZT
At lunch time, everyone *is* starving
and out for blood, so...

[08:21] BEETHOVEN
R-Right...

SIGN Student Council Room

SIGN Seafood

Tomato
Flavor

[08:28] CHOPIN

So, you're rooming with Beethoven, huh?

[08:30] MOZART

It's not a laughing matter.

[08:32] CHOPIN

It is to me. It's not *my* problem.

[08:37] CHOPIN

Well, if you're constantly
having to see each other,

[08:40] CHOPIN

eventually you'll start to
feel for each other.

[08:43] CHOPIN

Certainly something
Mr. Miharagi would think of.

[08:46] MOZART

I have no intention of
getting on board with his plan.

[08:48] CHOPIN

But the four of us were
entered into the contest.

[08:53] CHOPIN

We have no choice but to work together.

[08:56] MOZART

That guy is only filling our headcount.

[08:58] MOZART

I'll just be extra emotionally
expressive for him.

[09:01] CHOPIN

You certainly are negative
towards him, aren't you?

[09:05] CHOPIN

Please don't look at me with those scary eyes.

[09:07] CHOPIN

You saw it too, didn't you?

[09:12] CHOPIN

With that level of emotion...

[09:14] CHOPIN

It seems he at least has the talent.

[09:17] MOZART

Still.

[09:19] MOZART

He has no interest in music.

[09:22] MOZART

Relying on the gift's powers

will only take him so far.

[09:25] CHOPIN

Well, what's wrong with a gift being a gift?

[09:28] CHOPIN

We're the same, after all.

[09:37] LISZT

In other words,

[09:39] LISZT

we've been transplanted with the genes
of the great musicians of the past.

[09:43] BEETHOVEN

Is that kind of thing really inside my body?

[09:46] LISZT

The fact that you're being called
"Beethoven" is proof of that.

[09:50] LISZT

Does anything sound familiar?

[09:54] BEETHOVEN

Come to think of it, when I was
about to get surgery done on my eye...

[09:58] BEETHOVEN

in exchange for the medical support,

[10:00] BEETHOVEN

I feel like there either was or
wasn't some sort of contract...

[10:04] LISZT

That's it, I'm sure.

Did you sign it without reading it?

[10:08] BEETHOVEN

That doesn't matter, though.

[10:10] BEETHOVEN

I'll accept anything if it means fixing my eye.

[10:13] BEETHOVEN

If it meant I could box again...

That's all I was thinking at the time.

[10:21] LISZT

I see.

[10:23] BEETHOVEN

Hey, that contest thing, is it something

I absolutely need to be in?

[10:27] LISZT

Yeah, more like,

[10:29] LISZT

it would be bad if we don't win it... I think?

[10:37] MOZART

We have to win and prove ourselves.

[10:41] CHOPIN

The "gift"...

[10:42] CHOPIN

I certainly feel like a sad
guinea pig myself, goodness.

[10:46] CHOPIN

However...

[10:47] CHOPIN

Since it's been given to me,
I'll be sure to take full advantage of it.

[10:52] CHOPIN

Otherwise, I wouldn't be doing this.

[10:56] LISZT

If we lose the contest,
we'll probably get our skills taken away,

SIGN Showa Strawberry Au lait

A refreshingly sweet and beloved taste
500ml Fruit Juice 1% - Keep Refrigerated (10 degrees C below)

[11:01] LISZT

and be deemed useless and worthless.

[11:06] BEETHOVEN

And what's wrong with that?

[11:09] LISZT

You may be nonchalant, but...

[11:11] LISZT

what if someone who's serious
about music, about singing,

[11:16] LISZT

loses the power to make
their dreams come true?

[11:20] BEETHOVEN

Serious about... singing...

[11:24] LISZT

Let's say at some boxing match,
you're told you have to retire

[11:29] LISZT

and have your fighting fists taken away
if you don't win the match...

[11:31] LISZT

Would you still be okay with losing?

[11:36] LISZT

Sorry. That was a mean question to ask.

[11:40] LISZT

The "Gift" is a present.

[11:42] LISZT

In order for my wish to come true,
I have to prove myself,

[11:48] LISZT

by winning the contest.

[11:58] LISZT

Is something the matter?

[12:00] GIRL A

L-Liszt?!

[12:01] GIRL A

U-Um... the TV...

[12:04] BEETHOVEN

The TV?

[12:23] LISZT

Misha Cartin...?

[12:37] BEETHOVEN

Phew.

[12:39] BEETHOVEN

Why do I have to be nervous
about going into my own room?

[12:43] BEETHOVEN

Hm?

[12:45] BEETHOVEN

What the heck is this?

[12:50] BEETHOVEN

Oh, hey. Welcome back...

[12:56] BEETHOVEN

Hey! What, ignoring me?

[12:58] MOZART

I divided this room in half.

[13:00] MOZART

It's exactly two equal sides.

[13:02] BEETHOVEN

You better not have cheated
and made your side bigger than mine.

[13:06] MOZART

There's no way, not even un pochettino.

[13:10] BEETHOVEN

Huh, a poch-what?

[13:12] MOZART

Don't you cross that line.

[13:15] BEETHOVEN

How about that sound that's been playing?

[13:18] BEETHOVEN

It's totally crossing the line!

[13:22] MOZART

You're right. It is breaking the rules.

[13:29] BEETHOVEN

That's not what I...

[13:39] MIHARAGI

Wha...?

[13:41] MIHARAGI

You're camping out again?

[13:42] BEETHOVEN

That's not it. The room just feels so heavy and crushing.

[13:47] BEETHOVEN

Ever since he got back, he's been quiet and doing something alone.

[13:52] BEETHOVEN

Talk about suffocating.

[13:54] MIHARAGI

Oh, it's because Misha Cartin has finally come to Japan.

[13:59] MIHARAGI

He must be fired up.

[14:01] BEETHOVEN

The Ice Prince, right?

[14:06] MIHARAGI

Oh, so you know him!

[14:08] MIHARAGI

Apparently that Misha has asked Mozart to write a song

[14:11] MIHARAGI

that he can use for the next tournament.

[14:14] BEETHOVEN

Uh-huh...

[14:15] MIHARAGI

Please try to show a little interest.

[14:18] MIHARAGI

He's your comrade, who's going to be in the same contest with you.

[14:22] BEETHOVEN

Sorry to break it to you, Teach,

[14:23] BEETHOVEN

but I'm not motivated in the slightest for this contest thing.

[14:28] BEETHOVEN

I seriously don't have time to be singing some song.

[14:31] MIHARAGI

But still, Beethoven—

[14:33] BEETHOVEN

Can't even think of myself with that name, either!

[14:35] BEETHOVEN

And I'm not gonna get used to it.

[14:37] MIHARAGI

Hmm...

[14:39] MIHARAGI

I understand.

[14:41] MIHARAGI

If you're that insistent, then...

[14:43] MIHARAGI

Tomorrow, please be sure to meet me here.

[14:46] MIHARAGI

I'll explain the details... there.

SIGN Tokyo Ice Arena

Tokyo Metropolis, Shinjuku City Ward, Kasumigaoka district

[14:49] MIHARAGI

Uh, see you tomorrow. Uh, bye!

[14:51] BEETHOVEN

H-Hey!

[14:55] BEETHOVEN

I'm good with this, right?

[14:58] BEETHOVEN

What I need are my fists.

[15:01] BEETHOVEN

Not songs.

[15:10] BEETHOVEN

Huh?!

[15:16] MIHARAGI

Hey, everyone's here.

[15:19] BEETHOVEN

Teach! Why are they here?!

[15:21] MOZART

That's my line.

[15:23] BEETHOVEN

But you said you'd explain
the details... Huh?

[15:26] MIHARAGI

I thought maybe seeing your friend working
hard might change the way you think.

[15:31] BEETHOVEN

What the...

[15:32] CHOPIN

You deceived him again, didn't you?

[15:34] LISZT

You're such a naughty adult.

[15:38] MISHA

What's this?

[15:40] MISHA

There seems to be a lot of bystanders
for this to be our first meeting.

[15:46] MIHARAGI

Welcome, Mr. Cartin.

[15:49] MISHA

What kind of fate would stick me
on such a tiny island nation like this?

[15:52] MISHA

My sponsors are useless.

[15:55] MIHARAGI

They were telling me how they really wanted
to see the prince's ice skating, and...

[16:01] BEETHOVEN

No one said any—

[16:04] MISHA

And which one of you is Mozart?

[16:07] MOZART

That's me.

[16:09] MISHA

Hmm... You certainly have a pretty face.

[16:14] MISHA

You surely must write some good songs.

[16:18] MOZART

First, please take a look at it.

Here you are.

[16:21] LISZT

That many already?

[16:23] CHOPIN

As always, he writes songs
as easily as he breathes...

[16:29] MISHA

Well, they don't seem bad.

[16:45] MISHA

However, I won't know
until I actually hear it.

[16:50] MISHA

Have it ready by tomorrow.

[16:53] MISHA

Then we'll talk.

[16:57] MIHARAGI

Well, don't you think it's a bit tough
to ask for it by tomorrow?

[17:01] MISHA

If you can't have it done by then,
the deal's off.

[17:04] MISHA

If you're a hardworking Japanese man,

[17:06] MISHA

I'm sure you could finish it even
if it takes you all night, right?

[17:11] MOZART

It's already done.

[17:12] MISHA

What did you say?

[17:15] MOZART

Just as I expected everything to be...

[17:19] MOZART

I said the song is already done.

[17:24] MISHA

Very well, then.

[17:25] MISHA

Let me hear your song!

SIGN Kiss and Nachtmusik

[17:54] [SONG] MOZART

The melody born which emerges
from the music sheet,

[18:01] [SONG] MOZART

explodes and blooms into a song,

[18:08] [SONG] MOZART

from the silent abyss
to the passionate heavens.

[18:27] [SONG] MOZART

It's neither andante nor moderato.

[18:31] [SONG] MOZART

Because of my doubts about my tempo,

[18:34] [SONG] MOZART

the melody is dry and crying.

[18:38] [SONG] MOZART

That is something I cannot allow.

[18:41] [SONG] MOZART

Now... There comes the strings
that are like angel wings.

[18:49] [SONG] MOZART

Now... Comes in the supreme piano
created by man.

[18:55] [SONG] MOZART

Pluck the strings... and strike the key.

[18:58] [SONG] MOZART

Know that everything in the universe

[19:02] [SONG] MOZART

is connected and overlapping.

[19:08] [SONG] MOZART

The center of the world
is overflowing with music,

[19:15] [SONG] MOZART

It's a miracle that God
scattered along with love.

[19:22] [SONG] MOZART

The destruction, the creation,
the ugliness, and the beauty, as well.

[19:29] [SONG] MOZART

All of it, Nachtmusik will change into wings.

[19:36] [SONG] MOZART

Feel... the warmth...

[19:43] [SONG] MOZART

of the end of love that's softer than a kiss.

[19:50] MISHA

How can this... No way!

[19:59] MOZART

Delizioso...

[20:06] CHOPIN

Polar bears and penguins
shouldn't be anywhere near each other!

[20:11] LISZT

It's anger.

[20:12] LISZT

Mozart's inner beast appeared when he saw
that Misha wasn't doing his song justice.

[20:18] LISZT

That's his anger...

[20:28] MISHA

Sweet... and fun...

[20:40] MIHARAGI

If the bearer changes,
the emotion will change as well.

[20:44] MIHARAGI

It's not that Misha wasn't giving his best.

[20:48] BEETHOVEN

He sure seems to get fired up easily, huh?

[20:51] CHOPIN

His song was crying, after all.

[20:56] MOZART

I'll be taking my leave first.

[21:02] MIHARAGI

What's wrong?

[21:04] BEETHOVEN

If it was boxing, I would have
punched him with my tight fist.

[21:09] BEETHOVEN

But he punched him with music.

[21:16] MIHARAGI

That's right! You can even
punch people with songs!

[21:20] MIHARAGI

It's very similar to boxing...

No, rather, it *is* the same!

[21:23] MIHARAGI

Now, let's all work together
to prepare for...

[21:26] MIHARAGI

Huh?

[21:27] MIHARAGI

W-What?

[21:30] BEETHOVEN

I said I'm not doing it...

[21:32] MIHARAGI

What?! This is the part where
you're supposed to be so moved

[21:34] MIHARAGI

that you have a change of heart, no?

[21:36] MIHARAGI

That's what I set all this up for...

[21:38] CHOPIN

Your way of thinking is way too underhanded.

[21:41] MIHARAGI

Oh no, come now, Chopin?

Like I said, this is the part where...

[21:43] MIHARAGI

Chopin, are you listening to me?

[21:44] MIHARAGI

What about you, Beethoven?

[21:46] MIHARAGI

Oh, what? He's being stubborn...

[21:48] MIHARAGI

If that's the case! I'll call Mozart!

[21:50] MIHARAGI

Hey, Mozart!

[23:36] VOICE

*Next time, "Reality Through
the Filtered Lens."*

SIGN Reality Through the Filtered Lens

Revision #1

Created 2026-01-29 03:56:40 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:56:40 UTC by whimsee